



(imageless edition)

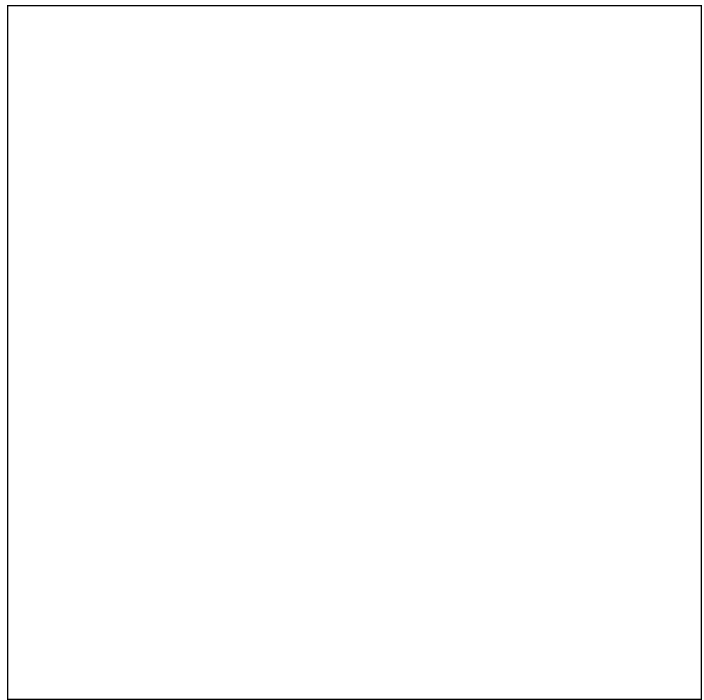
Level 3

🗨️ Sepedi / Zulu

📄 Dikledi Queen Shai

🔊 Wiehan de Jager

✍️ Mutugi Kamundi



**Maguru O Abela Diphoofolo Maoto
Umaguru Uphisana Ngemilenze**



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

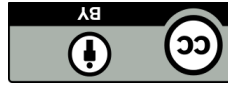
**Maguru O Abela Diphoofolo Maoto /
Umaguru Uphisana Ngemilenze**

Written by: Mutugi Kamundi

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Dikledi Queen Shai (nso), Nokuthula Zondi (zu)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Kgalekgale diphoofolo di be di se na maoto. Di be di gogoba fase.

...

Emandulo, izilwane zazingenayo imilenze. Zazihuquzela emhlabathini.



Ke batho fela bao ba bego ba na le maoto ka lebaka la go
re Maguru o be a ba file maoto.

...

Abantu kuphela ababenemilenze ngoba uMaguru
wayebaphile yona.



Ka letšatši le lengwe Maguru o ile a tšea sephetho sa go fa phoofolo ye nngwe le ye nngwe maoto. O ile a sepela go dikologa motse a dira tsebišo yeo ka segodišalentšu. O be a rata go re phoofolo ye nngwe le ye nngwe e sepele bjalo ka motho.

...

Ngelinye ilanga uMaguru wanquma ukupha zonke izilwane imilenze. Wazungeza idolobha ememezela ngombhobho. Wayefuna isilwane ngasinye sikwazi ukuhamba njengomuntu.



Maguru o ile a tšwela ka ntle a re, “Ke maswabi, Noga, maoto a fedile.” Noga e ile ya swanelwa ke go gogoba e boela morago e se na maoto. Go tloga lona letšatši leo, Noga, e ile ya se sa robala kudu. Le lehono Noga e sa letetše sebaka se se latelago sa go hwetša maoto.

...

UMaguru waphuma wathi, “Ngiyaxolisa Nyoka, ayisekho imilenze esele.” UNyoka wahuquzela wabuyela ekhaya engenayo imilenze. Kusukela ngalelo langa uNyoka akalali kakhulu. Uhlale elindele usuku lapho naye ayothola imilenze.



Diphoofole di ile tša thaba kudu ge di ekwa go re di tlišo
fiwa maoto. Phoofole ye nngwe le ye nngwe e be e rata go
ba le maoto gore e kgone go sepele le go kitima. Di ile tša
opela, di pokapoketša mesela le go phuphusela ka mafota
a tšona.

...

Zajabula izilwane lapho zizwa ukuthi zizophiwa imilenze.
Isilwane ngasinye sasifuna imilenze ukuze sikwazi
ukuhamba nokugijima. Zacula, zatshikizisa imisila,
zabhakuzisa amaphiko azo.



Maguru o ile a lebelela ka ntlong go bona ge eba go na le
maoto ao a setšego. Efele ga se a hwetša selo.

...

UMaguru wacinga endlini yakhe ukubona ukuthi ayikho
yini imilenze esele. Kodwa akatholanga lutho.



Diphoofolo di ile tša kgobokana go ahlaahla ka mokgwa woo di itemogelago bohloko bja go gogoba. Di be di ngwapšwa dimpa ke mobu mo fase. Maoto a tla di thuša gape le go ema tša kgona go bona kgole go swana le batho.

...

Zahlangana izilwane zidingida ubulukhuni bokuhaqazela ngezisu. Umhlabathi wawuziklwebha izisu zazo. Imilenze yayizozisiza ukuze zikwazi ukuma zibone kude, njengabantu.



“Ke file diphoofolo maoto ka moka. Na wena o be o le kae?” Maguru a botšiša. “Ke be ke gateletšwe ke boroko,” Noga ya fetola.

...

“Sengiyikhiphe yonke imilenze. Wena ubukuphi?” kubuza uMaguru. “Ngiseliwe,” kuphendula uNyoka.



Ge letšatsi le fihlile, diphoofolo tše ntsi di ile tša gogoba di
lebile lapeng la Maguru go yo ikhweletša maoto.
Dithutwa, ditau, ditlou, mebuta, dikwena le dinonyana di
ile tša ema mothalading tša letela go fiwa maoto.

...

Lwathi uma lufika usuku, izilwane eziningi zahaqazela zaya
emzini kaMaguru ukuyokwamukela imilenze yazo.
Zindulamithi, amabhubesi, zindlovu, onogwaja,
izingwenya, nezinyoni zashaya uhele zilinde ukuphiwa
imilenze.



Ge Legokolodi le se no tloga, noga ya fihla ka lapeng la
Maguru. "Maguru, ke kgopela gore o mphe maoto le na,"
Noga ya kgopela ka tsela yeo.

...

Maduze nje emva kokuhamba kukashongololo, kwafika
uNyoka emzini kaMaguru. "Maguru, ngicela ungphe
imilenze," kuncenga uNyoka.



Phoofolo ye nngwe le ye nngwe e ile ya fiwa maoto a mane. Dinonyana tšona di ile tša fiwa maoto a mabedi a mabedi.

...

Isilwane ngasinye sathola imilenze emine, kwathi izinyoni zathola imilenze emibili iyinye.



Legokolodi le ile la sepela le thabile kudu ka ge le filwe maoto a mantši. "Ke tla kgona go sepela ka lebelo go feta diphoofolo tše dingwe," la nagana bjalo.

...

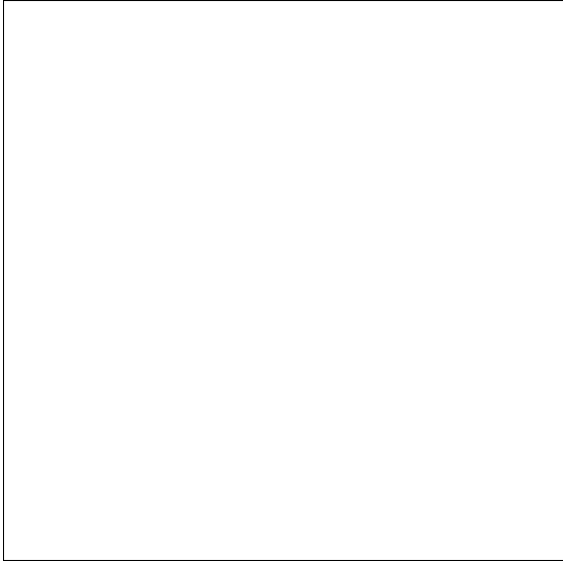
UShongololo wahamba ejabule kakhulu ngoba ethole imilenze eminingi. "Sengizoshesha kakhulu kunabo bonke," ecabanga.



Morago ga go fiwa maoto, diphofo di ile tša se sa swana le pele. Tše dingwe di ile tša bina ka lethabo. Tše dingwe di be di swere bothata bja go ithuta go sepela ka maoto, di bile di wela fase.

...

Zaba nomahluko izilwane sezinemilenze. Ezinye zagida ngenxa yokujabula. Ezinye zazibhadazela zibuye zive zenziwa ubunzima bokuhamba ngezinyawo.



Maguru a nagana, "Ge e le go re ga go na yo mongwe, na ke tla dira eng ka maoto ao a šetšego?" Maguru o ile a fa Legokolodi maoto ka moka ao a šetšego.

...

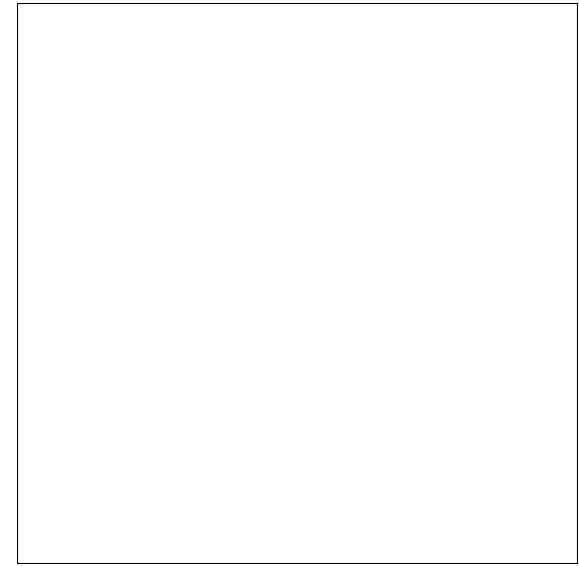
UMaguru wacabanga, "Pho uma kungasekho muntu, ngizoyenzi! yonke le milenze esele?" UMaguru wanika uShongololo yonke imilenze esele.



Di ile tša sepela go dikologa le motse di tšama di kgantšhetša batho maoto a tšona. Diphoofolo ka moka di ile tša goelela tša re, “Re ka se sa gogoba gape.”

...

Zazungeza idolobhana zibukisa kubantu. Zonke izilwane zathi, “Ngeke siphinde sihuquzele.”



Phoofolo ya mafelelo mothalading wa go fiwa maoto e be e le Legokolodi. Maguru o ile a botšiša a re, “Na go na le yo mongwe ka morago ga gago?” “Aowa, ke nna wa mafelelo,” Legokolodi la araba ka go realo.

...

Isilwane sokugcina emgqeni kwakunguShongololo. UMaguru wabuza, “Ukhona okulandelayo?” “Cha, ngingowokugcina,” kuphendula uShongololo.